WOLFF | A Brand of UFLOOR Systems

# Betriebsanleitung / Operating manual / Mode d'emploi

CE

| | | |
|---|---|---|
| *TURBO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz* | *D, F, A* | *Art. No. 038587* |
| *TURBO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz* | *CH* | *Art. No. 042370* |
| *TURBO-STRIPPER 115 V/ 50 Hz* | *UK* | *Art. No. 039087* |
| *TURBO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz* | *UK* | *Art. No. 050062* |
| *TURBO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz* | *AUS* | *Art. No. 050063* |
| *TURBO-STRIPPER 100 V/ 50 Hz* | *J* | *Art. No. 049311* |

Deutsch

English

Français



**Art. Nr. 038589, ab Masch.Nr. 0680/08 (230V);0473/08 (115V) ab 28.10.2008**

WOLFF | A Brand of UFLOOR Systems | D-71665 Vaihingen/Enz | Dieselstraße 19 | Tel. +49 (0)70 42 95 11- 0 | Fax +49 (0)70 42 95 11- 44 | E-Mail info@ufloor-systems.com | Internet www.wolff-tools.de

# Betriebsanleitung

Deutsch

| | | |
|---|---|---|
| *TURBO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz* | *D, F, A* | *Art. No. 038587* |
| *TURBO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz* | *CH* | *Art. No. 042370* |

**Vor Inbetriebnahme unbedingt durchlesen und aufbewahren**



## Inhalt


Technische Daten . . . . . .Seite 3

Sicherheit . . . . . .Seite 3

Sicherheitshinweise . . . . . .Seite 3

Wartung und Pflege . . . . . .Seite 5

Anwendung . . . . . .Seite 5

Hinweise zu verschiedenen Bodenbelägen . . . . . .Seite 7

Behebung von Störungen . . . . . .Seite 7

Ersatzteilliste / Zeichnung . . . . . .Anhang

## 1.0 Technische Daten

Versorgungsspannung . . . . . .230 V AC
Leistungsaufnahme . . . . . .2600 W, 12 A
. . . . . .mit Anlaufstrombegrenzung
Schlagzahl . . . . . .5000 Schläge/min
Schalldruckpegel . . . . . .92 dB(A)
Schalleistungspegel . . . . . .105 dB(A)
Hand/Arm-Vibration . . . . . .10 m/s2
Gewicht . . . . . .157 kg

## Lieferumfang

**Turbo-Stripper**
**Ersatzmesser**
**Gehörschutz**
**Werkzeugsatz**
**Zusatzgewicht**
**Betriebsanleitung**
**Schutzhandschuhe**

Deutsch

## 2.0 CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten über-einstimmt: EN 50144, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG.

**CE Vaihingen/Enz, 01.03.2010**

**Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel**
**Konstruktionsleitung**

**i.V.**

**WOLFF | Eine Marke der Uzin Utz Gruppe | D-71665 Vaihingen/Enz | Dieselstraße 19**

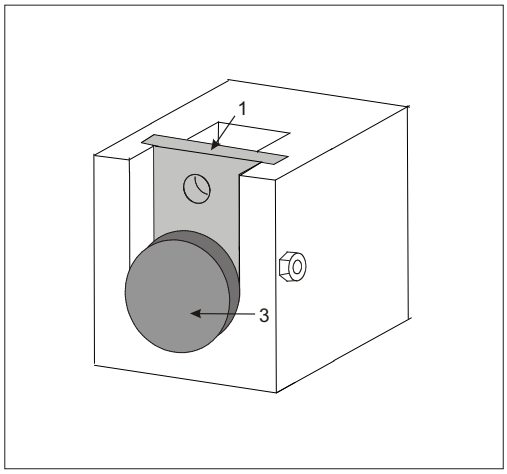
## 3.0 Sicherheitshinweise

Bei allen Arbeiten an der Maschine zuerst Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Nur einwandfreie und für den Anwendungsfall geeignete Messer verwenden. Instandhaltung nur durch qualifiziertes Service-Personal. Nur Original-Ersatzteile verwenden.

### Transport

Um Verletzungen zu vermeiden, muß beim Transport der Maschine das Messer herausgenommen werden. Vor Abbau des Stiels zuerst Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Den Kupplungsstecker unten an der Maschine nach oben herausziehen, um Beschädigung der Hydraulik zu vermeiden.

Anstatt der Kupplung das am Stiel montierte Stahlplättchen (1) einsetzen.
Rändelschraube (3) bis zum Anschlag einschrauben. Dies blockiert die Räder und verhindert das Wegrollen der Maschine. Maschine nie ohne Blockierung der Räder transportieren!




**Unfallverhütungsvorschrift 1.2 Lärm (VBG 121)**
Der Unternehmer hat den Versicherten, die im Lärmbereich beschäftigt sind, geeignete Hörschutzmittel zur Verfügung zu stellen. Die Versicherten haben die Gehörschutzmittel in Lärmbereichen zu benutzen.
Beim Arbeiten ohne Gehörschutzmittel kann es zu einer Beeinträchtigung der Gesundheit kommen. Insbesondere kann es zu einer Gefährdung oder Schädigung des Gehörs oder einer erhöhten Unfallgefahr führen. Bitte benutzen Sie stets den beiliegenden Gehörschutz!

**Stets Gehörschutz tragen!**



## 3.1 Einführung

Diese Betriebsanleitung hilft Ihnen, den Turbo-Stripper besser kennenzulernen und optimal zu nutzen. Sie finden hilfreiche Informationen mit denen Sie Gefahren rechtzeitig erkennen und vermeiden können.
Sie tragen damit nicht nur zu Ihrer eigenen Sicherheit bei, sondern vermindern Reparaturkosten und erhöhen die Lebensdauer Ihrer Maschine.

Diese Betriebsanleitung ist unbedingt vor Arbeitsbeginn von allen Personen zu lesen, die mit der Maschine arbeiten. Auch Personen, die die Maschine warten und pflegen, müssen die Anleitung gelesen und verstanden haben.



**Die Maschine ist nur zu benutzen**

- ❒ **für die bestimmungsgemäße Verwendung**
- ❒ **in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand.**

## 3.2 Gefahren im Umgang mit der Maschine

Der Turbo-Stripper ist nach dem neuesten Stand der Technik und den anerkannten technischen Regeln gebaut. Dennoch können bei der Anwendung Gefahren für Leib und Leben bzw. Sachwerte entstehen.

Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, sind umgehend zu beseitigen.



**Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört**

- ❒ **das Beachten aller Hinweise aus der Betriebsanleitung und**
- ❒ **die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsarbeiten.**

## 3.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Turbo-Stripper ist ausschließlich zum Ablösen verklebter Bodenbeläge in trockenen Räumen konzipiert. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Für hieraus entstehende Schäden haftet die Wolff nicht.

## 3.4 Originalteile und Sicherheit

Originalteile und Zubehör sind speziell für den Turbo-Stripper konzipiert. Wir machen ausdrücklich darauf aufmerksam, daß andere Teile nicht verwendet werden dürfen. Dadurch kann die Sicherheit der Maschine nachteilig beeinträchtigt werden.

Dies gilt besonders für das Messer der Maschine.
Für Schäden, die durch das Verwenden von Nicht-Originalteilen entstehen, schließt die Wolff jede Haftung aus.

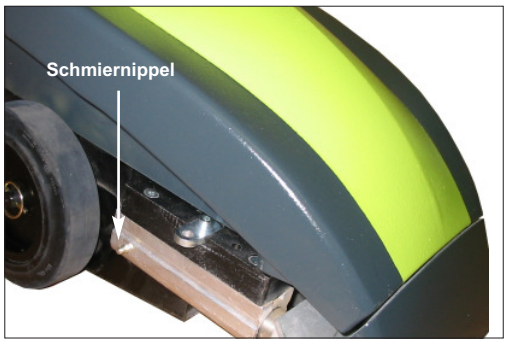
## 3.5 Sicherheit durch Nullspannungs-Schutzschalter

Der Turbo-Stripper ist mit einem Nullspannungs-Schutzschalter ausgerüstet. Bei Spannungsausfall wird die Netzspannung abgeschaltet. So können lebensgefährliche Unfälle verhindert werden.

Die Maschine läuft nach Spannungsausfall nicht selbsttätig wieder an, auch wenn der Betriebsschalter am Handgriff nicht ausgeschaltet wurde. Zur Bedienung des Schutzschalters siehe auch unter Punkt 5.0 Anwendung.

## 4.0 Wartung und Pflege

Der Turbostripper ist weitgehend wartungsfrei. Die Führungen der Schwingerbolzen sind von Zeit zu Zeit (ca. 500 qm) etwas nachzufetten. Die Schmiernippel dafür sind vorne seitlich rechts und links (siehe Bild). Das beim Betrieb austretende Fett bewirkt ein Ausschwemmen eingebrachter Schmutzpartikel.





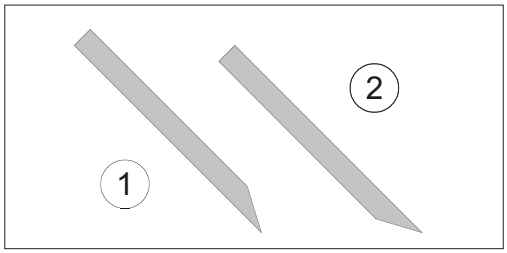

**Nur ca. 3-4 Stöße mit der Fettpresse vornehmen. Auf keinen Fall Fett einpressen bis ein Widerstand zu spüren ist, da sonst das Schlagwerk blockiert wird.**

### Messerwechsel

Vor Beginn des Messerwechsels den Netzstecker aus der Steckdose ziehen! Zur eigenen Sicherheit Arbeitshandschuhe benutzen.

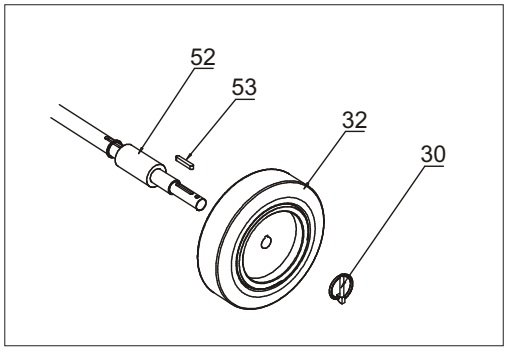
- ❒ Stiel auf oberste Position bringen, (siehe Kap. 5.3)
- ❒ Abkippstütze ausklappen und Maschine abkippen
- ❒ mitgelieferten Messerschutz aufstecken! (befindet sich im Werkzeugsatz
  **Achtung!** Ohne Messerschutz besteht Verletzungsgefahr, da das Messer sehr scharf ist!
- ❒ Gekippte Maschine gegen Umfallen sichern
- ❒ Schrauben der Messerhalterung säubern und danach lösen
  **Achtung!** Schlüssel auf der messer-abgewandten Seite ansetzen um Verletzungsgefahr zu vermeiden.
- ❒ Messer herausnehmen.

Beim Einsetzen des neuen Messers muß darauf geachtet werden, daß das Messer satt an der Stützkante anliegt. Bei normalen und harten Unterböden sollte die abgeschrägte Seite nach oben zeigen (1), bei weichen Unterböden (z.B. Spanplatten) Unterböden sollte die abgeschrägte Seite nach unten zeigen (2).




### Auswechseln der Antriebsräder

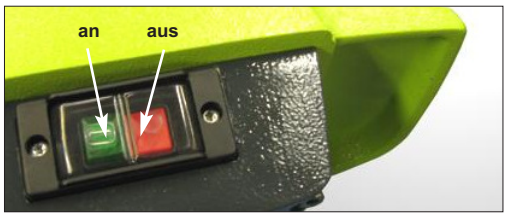
Zum Auswechseln lassen sich die Antriebsräder nach Entfernen der Klappsplinte von der Achse abziehen. Dabei sollte auf die Nutfedern (Pos. 53) geachtet werden. -Nicht verlieren- !

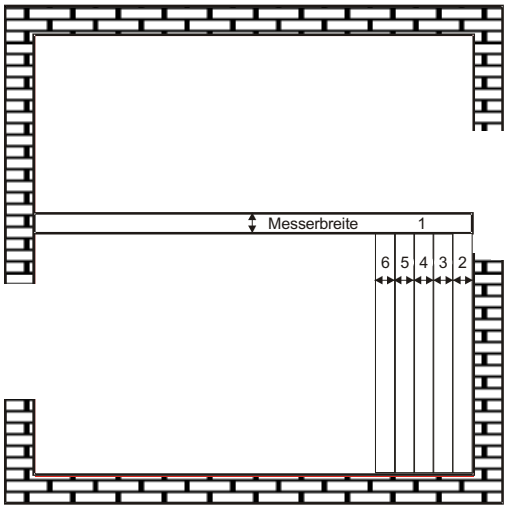



## 5.0 Anwendung

Der Turbo-Stripper löst verklebte Bodenbeläge in Streifen ab. Der Vorgang entspricht der üblichen Methode des Losschlagens mit Hilfe eines Schabers. Es wird mit einem dünnen Stahlblatt bei sehr hoher Frequenz gearbeitet.

Das ergibt eine geringe Vibrations- und Geräuschentwicklung.
Der Turbo-Stripper ist selbstfahrend. Der Motor treibt sowohl das Schlagwerk als auch den Fahrantrieb an. Das Schlagwerk läuft automatisch mit Einschalten des Motors an. Der Fahrantrieb wird mittels einer Kupplung an- und ausgeschaltet.



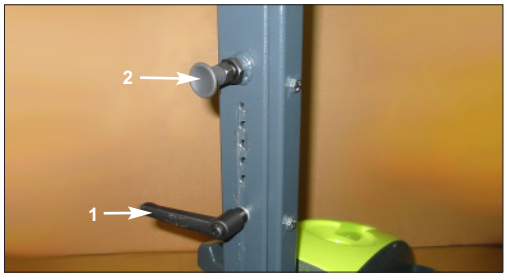

**Bei eingeschaltetem Motor und ausgerasteter Kupplung kann es vorkommen, daß die Maschine „rückwärts“ geschoben wird. Dies ist bedingt durch den Rückschlag der Messerbewegung und stellt keinen Betriebsfehler dar**



**Pos. vorne** **Pos. mitte** **Pos. hinten**

**Ohne Zusatzgewicht** **Mit Zusatzgewicht**






## 5.1 Inbetriebnahme

Der Turbo-Stripper hat eine Betriebslampe im Betriebsschalter integriert.
Die Betriebslampe zeigt an, ob Netzspannung vorhanden ist. Der Schalter geht bei Spannungsausfall aus.
Zeigt die Betriebsleuchte keine Spannung an, andere Steckdose probieren und Spannungsversorgung kontrollieren.

Tritt während des Betriebs eine Netzunterbrechung auf, den Turbo-Stripper wieder neu einschalten.

### Vorbereitung

Als Vorbereitung genügt es, den Belag in Streifen von ca. 35 cm Breite zu schneiden. Breitere Streifen bringen keinen Zeitgewinn.

Um mit dem Ablösen beginnen zu können, muß man einen Streifen quer anschneiden. Danach ein paar Zentimeter anheben, um mit dem Maschinenmesser unter den Belag zu gelangen. Es ist vorteilhaft, den ersten Streifen quer zur allgemeinen Arbeitsrichtung abzulösen, damit man die nächsten Streifen direkt anfahren kann.

Bei sehr schwer zu entfernenden Belägen die Streifen schmäler schneiden.

Die Messer schleifen sich normalerweise am Estrich selbst nach. Deshalb muß ein Messserwechsel nur vorgenommen werden, wenn sich das Stahlblatt verbogen hat, rund (mondförmig) oder zu weit abgenützt ist.

Die Antriebsräder sind - speziell bei schwerer Arbeit - einem erheblichen Verschleiß unterworfen. Wenn die Gummibandagen um ca. 16 mm abgenützt sind, sollten sie im Werk gewechselt werden. Ansonsten verändert sich der Arbeitswinkel zu sehr. Beim Korkment oder Schaumrücken z.B. ist dann kein optimales Arbeiten mehr möglich.

## 5.2 Montage der Zusatzgewichte (Zubehör)

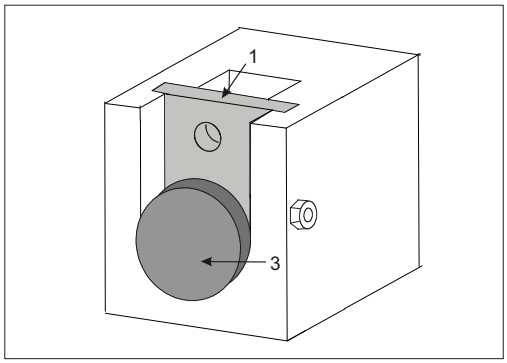
Art-Nr. 038535
Auf den Turbo-Stripper können 1 - 3 Zusatzgewichte montiert werden. Ein Zusatzgewicht wiegt 30 kg.

Die Zusatzgewichte können in 3 verschiedenen Positionen auf der Haube befestigt werden. (Siehe Bild)

## 5.3 Verstellung des Stiels

Die Stielhöhe kann zur Anpassung an die Körpergröße eingestellt werden. Dafür die Spannschraube (1) unten am Stiel lösen, Arretierbolzen (2) ziehen und die Höhe wie gewünscht einstellen. Spannschraube (1) wieder festziehen.

### 5.4 Notlauf




Der Turbo-Stripper kann im Notfall auch ohne Handkupplung betrieben werden, z.B. wenn diese defekt ist. Dabei wie folgt vorgehen:

- ❒ Netzstecker aus der Steckdose ziehen
- ❒ Notlaufplättchen (1) entfernen (oberhalb des Kupplungssteckers (2) montiert)
- ❒ Notlaufplättchen anstelle der Kupplung in die Nut einstecken
- ❒ Rändelschraube (3) eindrehen bis die Antriebsräder blockieren
- ❒ Notlaufplättchen mit Flügelmutter (4) fixieren
- ❒ Mit montiertem Notlaufplättchen ist der Antrieb immer ein geschalten, d.h. die Maschine läuft nach dem Einschalten sofort an.

## 6.0 Hinweise zu verschiedenen Bodenbelägen

### Nadelfilz und Tufting mit Juterücken

Streifen in ca. 30 cm Breite schneiden. Von Zeit zu Zeit prüfen, ob das Messer noch gerade ist. Bei besonders fest verklebten Belägen die Streifen nur so schmal schneiden, wie sie die Maschine ohne Durchdrehen der Räder ablösen kann.

### Teppichböden mit Schaumrücken

Nur scharfe Messer benutzen!
Belag in Streifen schneiden und komplett ablösen. Der Schaum alleine ist wesentlich schlechter abzulösen. Wenn in Mulden etwas Schaum stehen bleibt, später von der Seite anfahren.

### Fliesen

Messer mit der gleichen Breite benutzen wie das Fliesenformat. Verbogene Messer sofort auswechseln. Fliesen über 30 x 30 cm müssen in der Mitte durchgeschnitten werden. Bei stark unebenem Boden schmale Messer benutzen.

## 7.0 Behebung von Störungen

| Störung | Mögliche Ursache | Beseitigung |
|---|---|---|
| Maschine läuft nicht an<br>Sicherung defekt<br>Kabel oder Stecker defekt | Stromzufuhr unterbrochen<br>beseitigen bzw.<br>Teile erneuern | Störung durch Fachkraft |
| Hoher Kraftaufwand beim Arbeiten notwendig | Messer stumpf | Messer auswechseln |
| Hohe Vibrationen | Verschleißteile der Maschine sind ausgeschlagen | Maschine zur Reparatur einschicken |

## Gewährleistung

Der Gewährleistungszeitraum für neue Wolff Maschinen beträgt ein Jahr ab dem Zeitpunkt der Übergabe / Ablieferung an den Kunden, soweit nicht nach zwingenden gesetzlichen Vorschriften etwas anderes gilt.

Bei der Geltendmachung von Gewährleistungsansprüchen hat grundsätzlich auch die Vorlage der Rechnung bzw. des Kaufbelegs zu erfolgen.

Alle Reparaturen im Rahmen der Gewährleistung müssen durch eine von uns anerkannte Wolff Servicewerkstätte ausgeführt werden. Selbst durchgeführte und/oder unsachgemäße Reparaturen führen regelmäßig zum Ausschluss von Gewährleistungsansprüchen. Dies gilt ebenso für unsachgemäße Bedienung und/oder Gebrauch.

### Ersatz von Teilen, Zubehör und sonstige Änderungen an Wolff Maschinen

Wolff Maschinen bieten für den Verwender ein hohes Maß an Sicherheit und Zuverlässigkeit. Um diese zu erhalten, darf der im Zeitpunkt der Auslieferung bestehende werkseitige Zustand Ihrer Wolff Maschine nicht ohne Beachtung der nachfolgenden Regeln verändert werden. Diese Regeln gelten sowohl für den Ersatz von Teilen, die Ausstattung mit Zubehör als auch sonstige technische Änderungen.

- ❒ Jegliche Arbeiten an Ihrer Wolff Maschine sind **ausschließlich durch eine Fachwerkstätte,** die über entsprechend fachlich geschultes und erfahrenes Personal sowie die erforderlichen Arbeitsmittel verfügt, durchzuführen. Wir empfehlen hierfür autorisierte Wolff Servicewerkstätten.

- ❒ Im Falle des beabsichtigten Ersatzes von Teilen, der beabsichtigten Ausstattung mit Zubehör oder beabsichtigten sonstigen technischen Änderungen sollte stets **vor Beginn der Arbeiten** eine Beratung durch eine autorisierte Wolff Servicewerkstätte oder uns als Hersteller erfolgen.

- ❒ Es wird dringend empfohlen, nur sicherheitsgeprüfte Original Wolff-Ersatzteile und Original Wolff-Zubehörteile zu verwenden, die von uns als Hersteller freigegeben wurden.

  Diese Ersatz- und Zubehörteile erhalten Sie bei Ihrer autorisierten Wolff Servicewerkstätte, die auch gerne die fachgerechte Montage für Sie durchführt. Original Wolff-Ersatzteile und Original Wolff Zubehörteile wurden auf Sicherheit und Eignung speziell für Wolff Maschinen geprüft.

  **Die Sicherheit und Eignung anderer als Original Wolff-Ersatz- und Zubehörteile können wir nicht hinreichend beurteilen, und folglich auch nicht hierfür einstehen.**

- ❒ Zum Erhalt der Betriebssicherheit und zur Vermeidung von Schäden sind im Falle technischer Änderungen - gleich welcher Art - in jedem Falle unsere **technischen Richtlinien** zu beachten. Bitte wenden Sie sich im Übrigen auch jederzeit gerne an uns, wenn Sie sonstige Fragen zu Ihrer Wolff Maschine haben.

**Wir bitten um Verständnis, dass wir für Schäden keine Gewähr übernehmen können, soweit sie infolge unsachgemäßer Arbeiten bzw. infolge Verstoßes gegen die vorgenannten Regeln entstehen.**

# Operating manual

English

| | | | |
|---|---|---|---|
| *TURBO-STRIPPER 115 V/ 50 Hz* | *UK* | *Art. No.* | *039087* |
| *TURBO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz* | *UK* | *Art. No.* | *050062* |
| *TURBO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz* | *AUS* | *Art. No.* | *050063* |
| *TURBO-STRIPPER 100 V/ 50 Hz* | *J* | *Art. No.* | *049311* |

**Read before use and keep safe**





## Contents


Technical data . . . . . .Page 9

Safety . . . . . .Page 9

Safety Instructions . . . . . .Page 9

Maintenance . . . . . .Page 11

Use . . . . . .Page 11

Information about various floorings . . . . . Page 13

Trouble Shooting . . . . . .Page 13

Spare Parts / drawing . . . . . .appendix

## Comes with:

**Turbo-Stripper**
**Spare blade**
**Ear protectors**
**Tools**
**Additional weight**
**Operating manual**
**Safety gloves**

## 1.0 Technical Data

Power supply . . . . . .115 V / 100 V
Power consumption . . . . . .2200 W / 1400 W
Number of strokes . . . . . .5000 strokes/min
Sound pressure level . . . . . .92 dB(A)
Sound energy level . . . . . .105 dB(A)
Hand/Arm-Vibration . . . . . .10 m/s2
Weight . . . . . .157 kg

## 2.0 CE Declaration of conformity

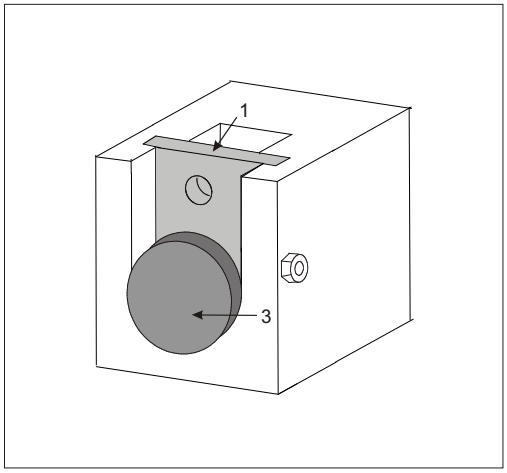
We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards of standardization documents: EN 50144, according to the provisions of the Directives 2006/42/EC.

CE **Vaihingen/Enz, 01.03.2010**

**Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel**
**Konstruktionsleitung**

**i.V.**

**WOLFF | Eine Marke der Uzin Utz Gruppe | D-71665 Vaihingen/Enz | Dieselstraße 19**






**Always wear ear protectors!**

## 3.0 Safety instructions

Disconnect the power supply before any maintenance is carried out. Use only recommended blades and ensure it is sharp before starting.

Maintenance should be undertaken only by qualified personnel. Use only genuine Wolff spare parts.

### Transport

To avoid harm or danger, always remove the blade before transporting the machine.

Disconnect the power supply and the plug of the clutch before removing the handle. Otherwise you might damage the hydraulics of the clutch.

Mount the steel plate (1) at the shaft instead of the clutch.
Turn thumb screw (3) clockwise until the transport wheels are blocked. Thus the machine cannot move by itself.

Never transport the machine without the wheels blocked.

Using this machine without ear protectors may jeopardize or harm your health. It may harm especially your ears and increase the risk of an accident.

The user and any person not far off should always use ear protectors!

## 3.1 Introduction

This operating manual should be used to get the most benefit from your Turbo-Stripper.

Following these instructions will both extend the life of your machine and reduce repair costs. Please ensure any user of the machine is fully familiar with the instructions for use before allowing work to start.

## 3.2 Danger while working with the machine

The Turbo-Stripper is designed to the highest technical standards. Incorrect use can be dangerous!

Disturbances that could impair safety, have to be eliminated at once.



**Use this machine only**

- ❒ **as instructed in this operating manual**
- ❒ **with the machine in perfect working order.**

## 3.3 Restriction of use

The Turbo-Stripper is exclusively for removing bonded floor coverings in dry environments.
It should not be used for any other purpose. Wolff cannot be held responsible for any damage or loss caused by incorrect use.



**Wolff cannot be held responsible for any damage or loss caused by incorrect use Correct use also includes**

- ❒ **to take care of all directions from the operating manual and**
- ❒ **the execution of maintenance and service.**

## 3.4 Genuine Spare Parts

Spare parts and accessories are manufactured uniquely for the Turbo- Stripper. It must be emphasized that parts obtained from unauthorized sources must not be used.

Wolff cannot be held responsible for the performance of or any damage arising from the use of machines in which genuine spare parts have not been used.

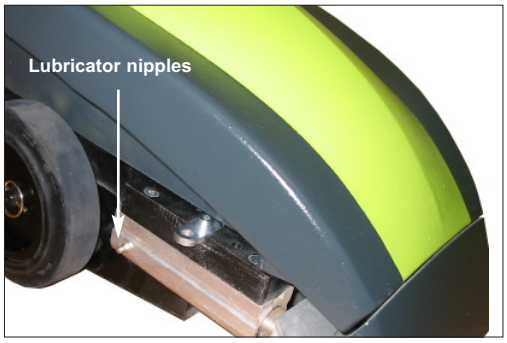
This is particularly important with replacement blades.

## 3.5 Low-voltage protection

The Turbo-Stripper is equipped with a low-voltage protection switch. The power supply breaks if current fluctuation or mains power failures occur, thus preventing serious perilous accidents.

Due to the restart protection, the machine will not restart after a power failure, even if the operation switch has not been switched off.

For using the protective cut-out switch see also item 5.0 Application




## 4.0 Maintenance

The Turbo-Stripper is virtually maintenance-free. Have the guides of the swing bolts lubricated from time to time (after approx. 500 square meters).

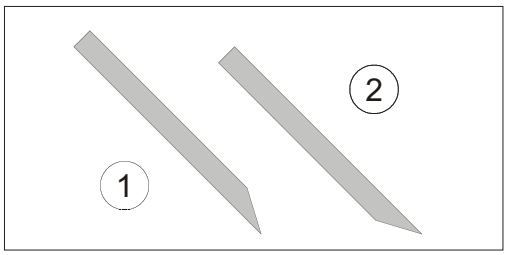
The lubricator nipples are located collateral on the front side (see picture). The used grease will flush dirt out of the machine.

Press maximum 3 to 4 times with the grease gun. Never press too much grease into the machine. Otherwise the mechanism will be blocked.

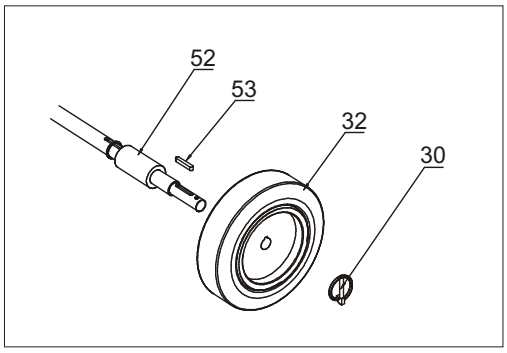
### Changing the blade

Disconnect the power supply before changing the blade. Use work gloves for your own safety.

- ❒ Put the handle on highest position, (see chapter 5,3)
- ❒ Fold up column and tip the machine
- ❒ put on the blade protection (enclosed in the tools set) **Warning!** Very sharp blade! You may cause injury without using the blade protection!
- ❒ secure the tipped machine from tilting over
- ❒ clean and loosen the screws of the blade mounting, **Attention!** Set the wrench at a position opposite to the blade to avoid injury.
- ❒ replace the blade.




Make sure that the blade fits in exactly into the support. On normal and hard subfloors the bevel of the blade should show upwards (1), on soft subfloors (e.g. chipboards) the bevel should show downwards (2).




### Changing the driving wheels

Remove the splint-pins and pull the wheels from the axle. Do not loose the springs under any circumstances!

## 5.0 Use

The Turbo-Stripper removes any bonded floor coverings in strips. This procedure corresponds with the customary method of using a hand floor scraper. The stripper works with a thin steel blade at very high frequency, minimizing vibration and noise.

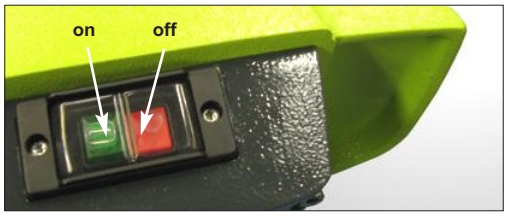
The Turbo-Stripper is self propelled. The motor actuates both the blade and the machine movement. The blade drive starts as soon as the machine is switched on. The hand clutch will engage the drive.

## 5.1 Starting

The Turbo-Stripper is equipped with a power-on indicator lamp and an operating switch. The switch runs off at low-voltage failures.

If the lamp does not indicate power-on, use another power socket or check power supply.

If a mains power failure occurs during operation, switch-on the machine again.




### Preparations

Before starting work, cut the floor covering into strips of about 35 cm (12 inch). You cannot work faster if you cut wider strips.

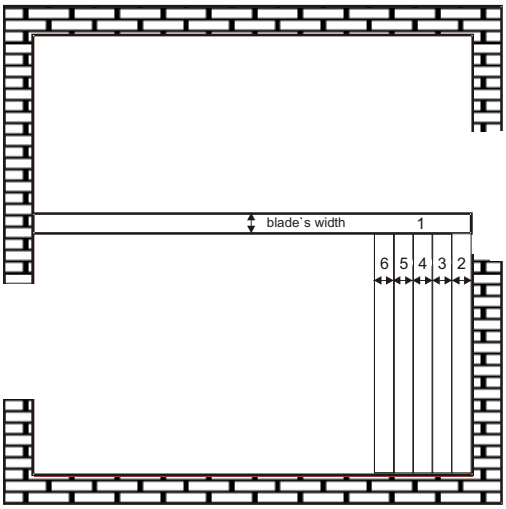
To begin, cut one strip crosswise.
Then lift the floor slightly in order to get the blade underneath it.

We recommend to cut the first strip at right angles to the main working direction. By so doing access to the adjacent strips is made easier.

Cut the strips smaller if the floor covering is bonded very securely, e.g. with an epoxy adhesive.

The blades are sharpened by the floor pavement. Therefore the blade only has to be changed if it is twisted, collateral rounded or becomes worn.

The driving wheels are subjected to wear. They have to be changed after approximately 16 mm (0.6 inch) of the surface has been worn away. Otherwise the working angle of the striking apparatus will not be correct especially critical with cork or foam backed carpets.






**If the machine is switched on, but the hand clutch is not engaged, it might happen that the machine runs slowly "backwards". This is caused by the return stroke of the blade action. It means no failure of the Turbo-Stripper.**



**pos. ahead** **pos. center** **pos. backward**

## 5.2 Assembly of support for additional weight (accessory)

Item no. 038535

The weight of the Turbo-Stripper is expandable by 1 up to 3 additional weights (1 single weight = 30 kg).

Individual weight shifting is possible at 3 positions (see picture)."

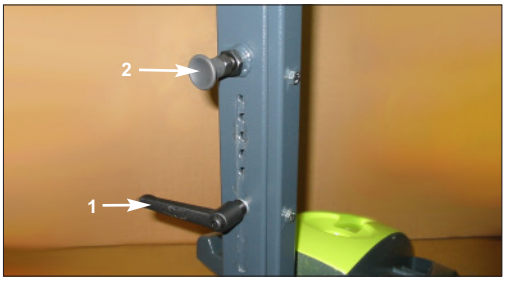
**without additional weight** **with 3 additional weights**



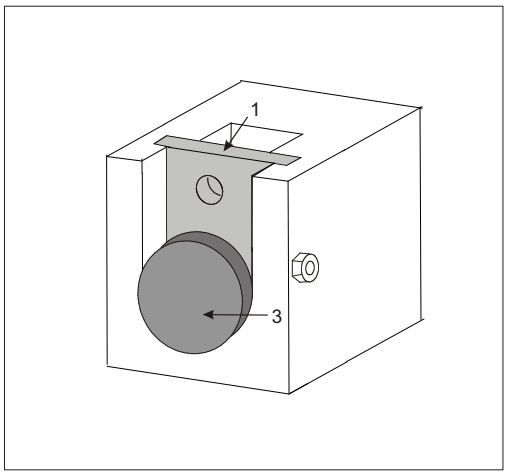
## 5.3 Adjusting the handle

The height of the handle can be adjusted to adapt the machine to the stature of the operator. To adjust the inclination, loosen the thumb screw at the foot of the handle.

After changing the hieght of the handle, it may be necessary to readjust the handle attachment of the clutch.




English




### 5.4 Emergency running

The Turbo-Stripper can be operated also with broken or damaged hand clutch as follows:

- ❒ disconnect power supply
- ❒ remove emergency-run-plate (1) (mounted on top of the plug of the hand clutch (2) )
- ❒ insert emergency-run-plate instead of the plug
- ❒ screw-in thumb-screw (3) until the driving wheels are blocked
- ❒ fix emergency-run-plate with thumb-screw (4)
- ❒ If the emergency-run-plate is mounted, the motor drive is always switched on. The machine starts running immediately after switching on.

## 6.0 Information about certain floor coverings

### Needlepunch felt and tufted carpets on jute hessian backings

Cut into strips of approx. 35 cm (14inch) width. If the flooring is bonded very tight, cut strips smaller. The machine should remove the flooring without slipping wheels.

### Carpets with foam backing

A sharp blade is essential in order to ensure the floor covering is removed together with the foam backing.
Remove floorings across the width, particularly if you have an uneven sub-floor.

### Tiles

Use blade of the same width as the tiles and use a new blade.
Tiles above size 30 x 30cm (12 x 12inch) have to be cut into half.
If the sub-floor is uneven, use smaller blades.

In all cases, check from time to time to ensure the blade is still sharp. If it is not or any distortion has occurred, replace it immediately.

## 7.0 Trouble Shooting

| Trouble | Eventual cause | Elimination |
|---|---|---|
| Machine does not run | Power supply disconnected<br>blown fuse<br>defective cable or plug | Have machine repaired by a qualified electrician, respective change parts |
| Undue force necessary or excessive vibration | Blade is blunt | Change blade |
| Excessive vibration | Expendable parts are worn out | Return machine for service and/or repair |

## Guarantee

The guarantee period for new Wolff machines is one year from the time of delivery/transfer to the customer, unless another period applies pursuant to mandatory legal regulations.

When making a claim under guarantee, the invoice and/or proof of purchase must be provided.

All repairs covered by the guarantee must be carried out by a Wolff service shop recognised by us. Repairs which are carried out by the customer and/or improperly automatically lead to a disentitlement from guarantee claims. The same is true of improper operation and/or use.



### Replacement of parts, accessories and other changes to Wolff machines

Wolff machines provide users with a high degree of safety and reliabiity. To maintain this, the condition of your Wolff machine may not be changed from that on the date it was delivered from the factory without observing the following rules. These rules apply for the replacement of parts, the addition of accessories and other technical changes.

- ❒ All work done on your Wolff machine must be carried out **exclusively by a specialist workshop** which has suitably trained and experienced staff and the working materials required. For this, er recommend an authorised Wolff service shop.

- ❒ In the event that parts are deliberately replaced, accessories are deliberately added or other technical changes are deliberately carried out, the customer must always consult an authorised Wolff service shop or us, the manufacturer, **before starting the work.**

- ❒ We urgently recommend only using safety-checked original Wolff spare parts and original Wolff accessories which have been cleared by us, the manufacturer. These spare parts and accessories can be purchased from your authorised Wolff service shop, which will also be pleased to assemble them or you properly.

  Original Wolff spare parts and Wolff accessories have been specially tested for their safety and suitability for Wolff machines.

  **We can not sufficiently judge the safety and suitability of spare parts and accessories which are not original Wolff parts, and are thus unable to vouch for them.**

- ❒ To maintain operating reliability and avoid damage, in the case of technical changes – of whatever kind – our **technical guidelines are to be observed** in every case. Please also contact us at any other time if you have any questions about your Wolff machine.

**We hope you understand that we can not assume any liability for damages caused as a result of improper work and/or violation of the above rules.**

# Mode d‘emploi

Français

*TURBO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz* *D, F, A* *Art. No.* *038587*

*TURBO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz* *CH* *Art. No.* *042370*

**A lire impérativement avant la mise en service et à conserver**



## Contenu


Caractéristiques techniques, . . . . . .Page 2

Sécurité . . . . . .Page 2

Consignes de sécurité . . . . . .Page 2

Entretien et maintenance . . . . . .Page 4

Utilisation . . . . . .Page 4

Remarques concernant différents revêtements de sol . . . . . .Page 6

Dépannage . . . . . .Page 9

Liste de pièces de rechange / Eclate . . . . . .Page 10

## 1.0 Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation . . . . . .230 V AC
Puissance absorbée . . . . . .2600 W, 12 A
. . . . . .avec limiteur de courant de démarrage
Nombre de coups . . . . . .5000 coups/minute
Niveau de pression acoustique . . . . . .92 dB (A)
Niveau de puissance acoustique . . . . . .105 dB (A)
Vibration main/bras . . . . . .10 m/s2
Poids . . . . . .157 kg

## 2.0 CE Déclaration de Conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité acec les normes ou documents normalisés: EN 50 144, conformément aux termes des réglementations 2006/42/CE.

**CE Vaihingen/Enz, 01.03.2010**

**Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel**
**Konstruktionsleitung**

**i.V.**

**WOLFF | Eine Marke der Uzin Utz Gruppe | D-71665 Vaihingen/Enz | Dieselstraße 19**

## 3.0 Consignes de sécurité

Pour tous les travaux effectués sur la machine, retirer d'abord la prise de secteur de la prise de courant. Utiliser uniquement des lames en parfait état et convenant au cas d'utilisation.

Entretien uniquement par le personnel de service qualifié. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.

### Transport

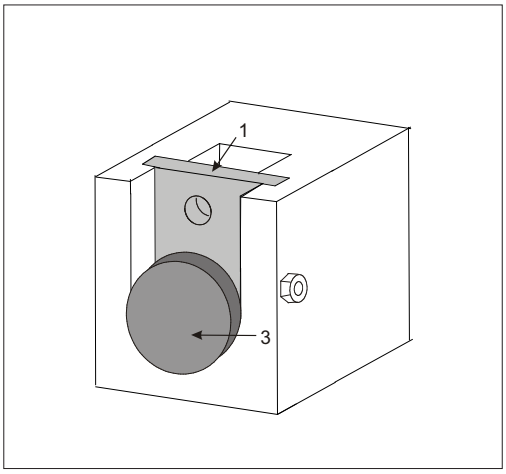
Pour transporter le Turbo-Stripper dans votre véhicule, nous vous recommandons vivement de bloquer les roues motrices afin d´éviter que la machine ne roule d´elle même. Pour éviter toute blessure, enlever la lame avant de transporter la machine. Avant de démonter le manche, retirer d'abord la prise de secteur de la prise de courant. Afin d'éviter d'endommager l'embrayage hydraulique, tirer l'embout vers le haut.

Mettre à la place de l'embrayage la pâte (1). Serrer la vis (3) afin d'actionner l'embrayage et de bloquer ainsi les roues motrices. Ne jamais transport la machine sans bloquer les roues motrices.

**Instruction préventive contre les accidents 1.2 bruit (VGB 121)**
L'entrepreneur est tenu de mettre à la disposition des assurés qui travaillent dans la zone de bruit des protecteurs antibruit adéquats.
Les assurés sont tenus d'utiliser les protecteurs antibruit dans la zone de bruit. Travailler sans protecteur antibruit peut nuire à la santé. Notamment, cela peut entraîner un risque ou une lésion de l'ouïe, ou bien augmenter le risque d'accidents.

## Détail de livraison

**TURBO-STRIPPER**
**lames de rechange**
**jeu d'outils**
**casque anti-bruit**
**poids supplémentaire**
**gants de protection**
**instructions de service**






**Toujours porter une protection de l'ouïe**

Français

## 3.1 Introduction

Les instructions de service vous aideront à mieux connaître votre Turbo Stripper et à l'utiliser de manière optimale. Vous trouverez de précieuses informations qui vous permettront de reconnaître à temps les dangers et de les éviter.
Ainsi, vous contribuerez non seulement à protéger votre propre sécurité, mais vous réduirez aussi les frais de réparation et augmenterez la durée de vie de votre machine.
Ce mode d'emploi devra être lu et compris par toute personne qui utilisera cette machine, service de maintenance y compris.



**La machine ne doit être utilisée:**

- ❒ **que pour l'emploi auquel elle est destinée**
- ❒ **que dans un état parfait à l'égard des techniques de sécurité.**

## 3.2 Risques en manipulant la machine

Le Turbo Stripper est construit selon l'état actuel de la technique et les normes techniques légales.
Cependant, son utilisation peut provoquer des risques de blessure et même de mort. Il faut remédier immédiatement aux défauts qui peuvent porter préjudice à la sécurité.



**Les points suivants font également partie de l'utilisation conforme à la fonction prévue:**

- ❒ **l'observation de toutes les consignes des instructions de service et,**
- ❒ **le respect des opérations d'inspection et d'entretien.**

## 3.3 Utilisation conforme à la fonction prévue

Le Turbo Stripper est conçu exclusivement pour décoller des revêtements de sol dans des pièces sèches. Une utilisation différente ou allant au-delà est considérée comme non conforme à la fonction prévue et la Société Wolff ne se porte pas garante des dommages qui en résulteraient.

## 3.4 Pièces d'origine et sécurité

Les pièces d'origine et les accessoires sont conçus spécialement pour le Turbo Stripper. Nous attirons votre attention sur le fait qu'on ne doit pas utiliser d'autres pièces. Ceci peut nuire à la sécurité de la machine.
Cela est d'autant plus valable pour la lame de la machine.

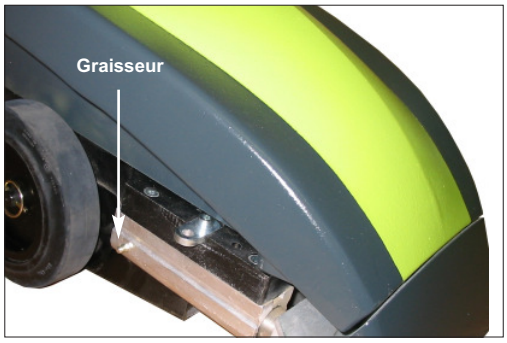
Wolff exclut toute responsabilité pour les dommages causés par l'utilisation de pièces qui ne sont pas d'origine.

## 3.5 Sécurité pour l'utilisateur grâce au coupe-circuit de tension nulle

Le Turbo Stripper est équipé d'un coupe-circuit.
En cas de courants de défaut ou de panne de secteur, la tension du secteur est mise hors circuit. Ceci permet d'éviter des accidents extrêmement dangereux. La machine ne se remet pas automatiquement en service après une panne de secteur, même si l'interrupteur de service de la poignée n'a pas été mis hors circuit.

En ce qui concerne l'utilisation du coupe-cirquit, voir également le point 5.0 Utilisation.

## 4.0 Entretien et maintenance




Le Turbo Stripper ne demande pratiquement pas d'entretien si vous en prenez soin. Il faut graisser légèrement de temps en temps les glissières du porte-lame oscillant (env. 500 m2). Les graisseurs prévus à cet effet se trouvent devant, sur le côté droit et le côté gauche du châssis (voir l'illustration).

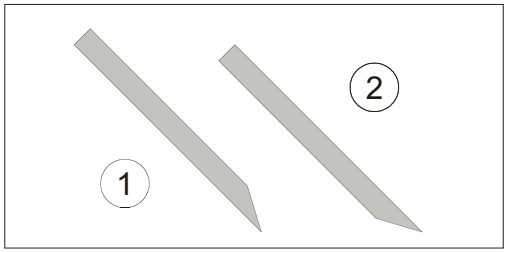
Pendant la marche, le surplus de graisse servira à enrober les particules de saleté qui malgré le carter de protection pénètrent à l'intérieur du bloc.

N'effectuer qu'environ 3-4 impulsions à l'aide de la pompe à graisse. N'injecter en aucun cas de la graisse jusqu'à ce que l'on sente une résistance, sinon le mouvement de la lame se bloque.

### Changement de la lame

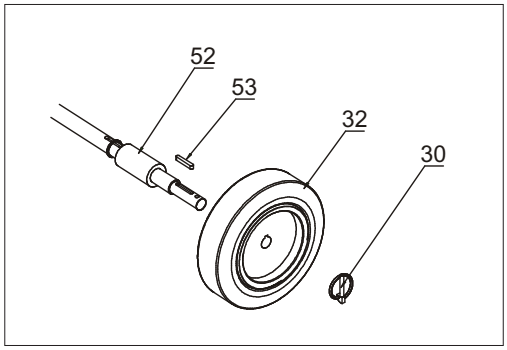
Avant de commencer le changement de la lame, retirer d'abord la prise de secteur de la prise de courant. Par mesure de sécurité, porter des gants.

- ❒ La poignée sur la position la plus haut apporter, (voir des caps. 5.3)
- ❒ L'appui basculer et basculer la machine
- ❒ Mettre la protège lame : celui-ci se trouve dans la boîte d'outils
  **Attention!** Les lames sont très coupantes, sous le protecteur, grand risque de coupure
- ❒ S'assurer que la machine reste bien en position basculée
- ❒ la vis centrale.
  **Attention!** Positionner la clef à pans de telle façon que le desserrage commence du
- ❒ côté tranchant de la lame afin d'éviter tout risque de coupure.
- ❒ Enlever la lame usagée




En mettant la nouvelle lame en place, veiller à ce que celle-ci adhère bien au rebord d'appui. Revisser en commençant également par la vis centrale.

En présence d'un support en bon état ou très dur, le côté biseauté de la lame sera tourné vers le haut (1). En présence d'un support souple ou en bois (plaques d'agglo.), le côté biseauté de la lame sera tourné vers le bas (2).

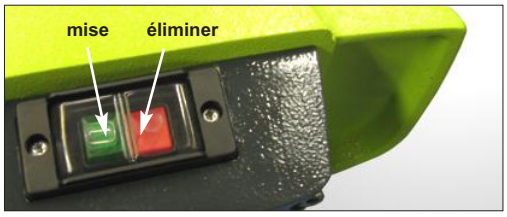



### Remplacement des roues motrices

Pour les remplacer, retirez les roues motrices de l'axe après avoir enlevé les goupilles. Attention! Ne pas perdre les ressorts!

## 5.0 Utilisation

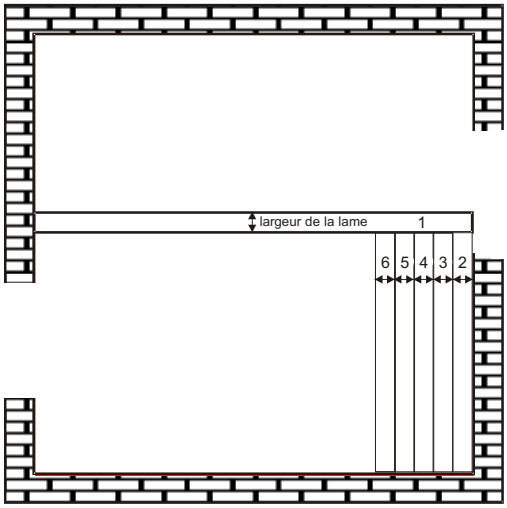
Le Turbo Stripper est autotracté. En effet le moteur entraîne aussi bien le mouvement de la lame que les roues. Le mouvement de la lame démarre automatiquement lorsqu'on met le moteur en service. L'autopropulsion est mise en service ou coupée à l'aide de l'embrayage.




## 5.1 Mise en service

Le Turbo-Stripper est équipé d'un interrupteur de service ainsi qu'un témoin lumineux de contrôle. Il couper en cas de panne de secteur.

Si le témoin ne s'allume pas, brancher la machine sur une autre prise et vérifier l'alimentation de courant.




## Disposition

Comment procéder pour bien décoller

1. Découper à l'aide d'un couteau une bande de 35 cm env. en commençant au seuil de la porte et la décoller avec un stripper. On appellera cette bande également ligne de rupture.
2. Perpendiculèrement à cette ligne de rupture, il faudra découper une seconde bande de même largeur. Lors de ces 2 opérations, la machine fournit un travail énorme et avance lentement. Donnez-lui un peu d'aide en la poussant légèrement.
3. Les autres bandes auront une largeur moindre (de 20 à 25 cm env.) et seront donc plus faciles à décoller.

Le décollage des bandes se fait toujours dans le même sens. Le découpage de bandes plus larges n'amène aucun gain de temps car la machine ne travaillera pas aussi facilement.

Dans un tel cas, sa manutention demandera un effort physique plus important.



**Lorsque le Turbo-Stripper est mis en marche, le porte-lame se met immédiatement en action – mouvement de va et vient – alors qu'il ne commencera à avancer que lorsque l'opérateur actionnera la poignée d'embrayage.**

**Du fait de ce mouvement de va et vient, il se peut que la machine parte en marche arrière au lieu de rester sur place. Il s'agit d'un phénomène physique normal et non pas d'un défaut de fabrication.**

Les lames s'aiguisent d'elles-mêmes au contact du support. Toutefois, il est recommandé de vérifier leur état avant chaque utilisation. C'est pourquoi il ne faut changer la lame que lorsque la feuille d'acier est tordue ou trop usée.

Les roues motrices - notamment au cours d'un travail difficile - subissent une usure considérable. Lorsque les pneus sont usés d'env. 16 mm, ils doivent être changés car autrement l'angle de travail devient trop différent et un travail optimal n'est plus possible.



**pos. à l'avant** **pos. au milieu** **pos. à l'arrière**

**sans poids supplémentaire** **avec poids supplémentaire**



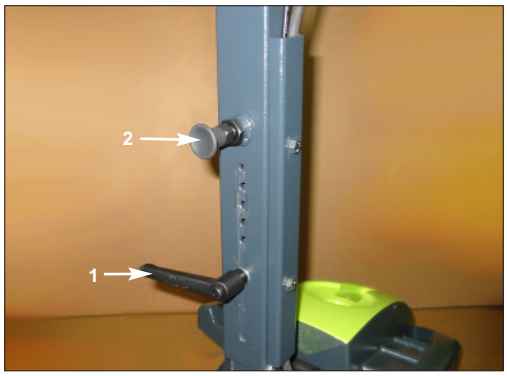
## 5.2 Montage des poids supplémentaires (accessoires)

(Réf. 038535)
De un à trois poids supplémentaires peuvent être montés sur la décolleuse Turbo-Stripper. Le poids d'un poids supplémentaire s'élève à 30 kg.

Les poids supplémentaires peuvent être montés en trois positions sur le capot (voir illustration)

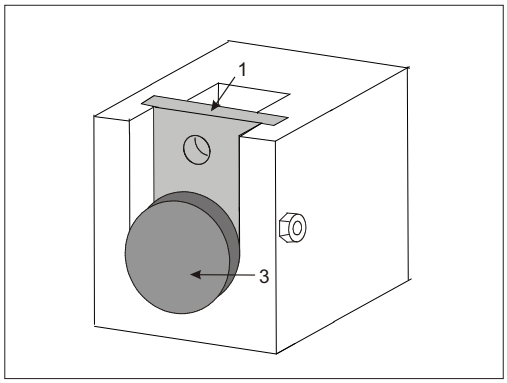
## 5.3 Réglage du manche

La amont du manche permet de l'utiliser de manière très flexible. L'amont d'inclinaison peut être adapté à la taille de la personne. Après le réglage de l'angle d'inclinaison, il peut s'avérer nécessaire de régler la fixation de la manette de
commande sur le manche. La manette située en bas du carter du moteur doit toujours pouvoir être déplacée dans les deux positions jusque en fin de course.




## 5.4 Opération sans l'embrayage

- ❒ Procédez de la même façon si vous deviez casser l´embrayage.
- ❒ Vous pourrez ainsi terminer votre chantier mais, attention, vous ne pourrez plus interrompre l´autopropulsion.
- ❒ Dans ce cas, avant de mettre la plaque de secours en place, veuillez déconnecter la machine.




## 6.0 Remarques concernant différents revêtements de sol

**Feutre aiguilleté et tufting avec envers en jute**
Couper des bandes de 35 cm de largeur environ. Contrôler, de temps en temps, si la lame est encore droite. Si les revêtements collent très fortement, couper des bandes plus étroites de sorte que les roues de la machine ne patinent pas pendant l'opération de décollage.

**Moquettes avec dossiers mousse**
N'utiliser que des lames acérées!
Couper le revêtement en bandes et le décoller complètement car la mousse elle-même est beaucoup plus difficile à décaper. Si le sol est inégal, il restera de la mousse dans les "creux" qu'il faudra enlever par la suite perpendiculairement au premier passage, ou encore avec un grattoir.

**Dalles**
Utiliser de préférence une lame de la même largeur que le format des dalles. Changer immédiatement les lames tordues. Les dalles de plus de 30 x 30 cm doivent être fendues au milieu. Si le sol est très inégal, utiliser des lames étroites.

## 7.0 Dépannage

| Défaut | Cause possible | Dépannage |
|---|---|---|
| La machine ne se met pas en marche | Arrivée de courant interrompue<br>Fusible défectueux<br>Câble défectueux<br>Fiche défectueuse | Faire remédier au défaut par un électricien ou faire renouveler les pièces |
| Le travail exige un grand déploiement de force | Lame émoussée | Changer la lame |
| Fortes vibrations | Les pièces d'usure de la machine sont complètement usées | Envoyer la machine pour la faire réparer |

## Garantie

La durée de la garantie pour les nouvelles machines Wolff s'élève à un an à partir de la remise / livraison au client sauf indication contraire conformément aux prescriptions légales obligatoires.

Il est impératif par ailleurs de présenter la facture ou le justificatif d'achat pour pouvoir faire valoir les droits découlant de la garantie.

Toutes les réparations effectuées sous garantie doivent être réalisées par un atelier de service Wolff reconnu. Les réparations effectuées par soi-même et / ou non conformes entraînent l'exclusion des droits de garant i e .
Cette clause s'applique également à l'utilisation non conforme des machines.

### Machines Wolff: remplacement de pièces, accessoires et autres modifications

Les machines Wolff offrent à l'utilisateur un niveau élevé de sécurité et de fiabilité. Afin de maintenir ce niveau haut de gamme, le réglage usine proposé au moment de la livraison de votre machine Wolff ne doit pas être modifié sans tenir compte des règles suivantes. Ces règles s'appliquent aussi bien au remplacement de pièces, à l'installation d'accessoires qu'à toute autre modification technique.

- ❒ Tous les travaux effectués sur votre machine Wolff doivent être **exclusivement réalisés** par un atelier spécialisé, disposant d'un personnel expérimenté et formé en conséquence ainsi que des outils de travail nécessaires. Pour ce faire, nous vous recommandons les ateliers de service Wolff.

- ❒ Si vous avez l'intention de remplacer des pièces, d'installer des accessoires ou d'effectuer d'autres modifications techniques, il est conseillé **avant le début des travaux** de demander conseil auprès d'un atelier de service Wolff autorisé ou auprès de nos services à titre de fabricant.

- ❒ Il est vivement recommandé de n'utiliser que des pièces détachées et des accessoires Wolff d'origine répondant aux directives de sécurité et que nous avons validés en tant que fabricant. Ces pièces détachées et accessoires sont disponibles auprès de votre atelier de service Wolff qui se chargera également du montage approprié.

  Les pièces détachées et les accessoires Wolff d'origine ont été contrôlés spécialement pour les machines Wolff, répondant aux critères de sécurité et de conformité.

  **Nous ne sommes pas en mesure d'évaluer de manière satisfaisante la sécurité et la conformité des produits autres que les pièces détachées et accessoires Wolff d'origine ; nous déclinons par conséquent toute responsabilité pour ces pièces.**

- ❒ Afin de garantir la sécurité du fonctionnement et d'éviter tout dommage, il convient, en cas de modifications techniques, quelles qu'elles soient, de **tenir compte de nos directives techniques**. N'hésitez pas par ailleurs à nous contacter pour toutes questions relatives à votre machine Wolff.

**Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de travaux non conformes ou faisant suite à la violation des règles précitées. Nous vous remercions de votre compréhension.**

## Für Ihre Notizen:

## Service-Stationen in Deutschland

**D-04179 Leipzig**, Goldacker Bautechnik, Herr Goldacker, Spinnereistr. 13, 0341/484090, Fax 4840910
**D-09111 Chemnitz**, EMB Service GmbH, Herr Teichert, Jägerstr. 9-13, 0371/67414-51, Fax 67414-53
**D-10961 Berlin-Kreuzberg**, Knopf Elektromotoren, Herr Engler, Blücherstr.22/3 Hof, 030/69041683, Fax - 84
**D-15236 Frankfurt/Oder-Markendorf**, Lothar Klähr Elektromaschinen Service, Herr Kurz, Ringstr. 216, 0335/61019 - 10, Fax - 14
**D-16866 Kyritz**, Wagner Elektromotoren und Pumpen, Herr Wagner, Leddiner Weg 2, 033971/52266, Fax 56352
**D-18069 Rostock**, Lindner Industriewerkzeuge, Herr Lindner, Am Kühlhaus 208, 0381/81129-02, Fax - 01
**D-22335 Hamburg**, Theodor Erich GmbH, Herr Arndt, Sportallee 68, 040/8888866-0, Fax -9
**D-22848 Norderstedt**, EMH Elektro-Maschinen-Hydraulik Service GmbH, Herr Dehnert, Rugenbarg 76, 040/5234860, Fax 52878447
**D-24537 Neumünster**, EMH Elektro-Maschinen-Hydraulik Service GmbH, Herr Dehnert, Kleingartenweg 1, 04321/13301, Fax 14669
**D-28211 Bremen**, Beese Elektromaschinen Service, Herr Klattenhoff, Kleiner Ort 6, 0421/271388, Fax 2768554
**D-30169 Hannover**, Hampe Elektromaschinenbau, Herr Hampe, Hildesheimer Str. 50, 0511/886318 = Fax
**D-34123 Kassel**, Schnell Elektromaschinenbau, Herr Behr, Freudenthalstr. 20, 0561/522655, Fax 526435
**D-37079 Göttingen**, Horst Schwarzer Elektro-Maschinen, Herr Reinhardt, Gotthelf-Leimbach-Str. 7, 0551/504900, Fax 49025
**D-38271 Wartjenstedt**, Hampe Elektromaschinenbau, Herr Hampe, Mühlenweg 5, 05062/1413, Fax 2019
**D-39326 Wolmirstedt-Elbeu**, Quartier & Kiesler Elektrowerkzeugservice, Herr Kiesler, Quergasse 4, 039201/22615
**D-41460 Neuss**, Hans Loerper GmbH Elektromaschinenbau, Herr Loerper jun., Osterather Str. 4a, 02131/5613-00, Fax-20
**D-42799 Leichlingen**, Dipl. Ing. Frank Hädrich Schleif u. Reinigungstechnik, Herr Hädrich, Moltkestr. 25, 02175/970-600, Fax-601
**D-44379 Dortmund**, Flühs GmbH & Co. KG Antriebstechnik, Herr Holtmann, Schoopställer Str. 2a, 0231/616278, Fax 619785
**D-45136 Essen**, Klaus Schellhorn, Herr Schellhorn, Rellinghauser Str. 334d, 0201/253007, Fax 253007
**D-47167 Duisburg**, Elektro Körner GmbH, Elektromotoren Reparaturen, Herr Sosna, Am Inzerfeld 68, 0203/581301, Fax 588437
**D-49134 Wallenhorst**, Röwekamp Werkzeuge und Maschinen, Herr Röwekamp, Xaver-Lütz-Str. 2, 05407/31763, Fax 45135
**D-53332 Bornheim-Walberberg**, Zimmer Elektrotechnik, Herr Zimmer, Nonnenweg 5, 02227/9044-00, Fax - 01
**D-53757 St.-Augustin-Meindorf**, Floor Sandig Tools, Herr Kremer, Bölkestr. 10, 02241/2516831 od. 0172/2577439
**D-55743 Idar-Oberstein,** Matthias Weingart, Vertrieb und Service, Siesbachstr. 36, 06781/450499, Fax 450611
**D-56070 Koblenz**, Moskopp Elektromotoren GmbH, Herr Moskopp, Schönbornsluster Str. 35, 0261/98822-11, Fax - 22
**D-63075 Offenbach/Main**, Maschinenreparatur OF Nord, Herr Zimmermann, Kleines Gässchen 13-15, 069/986641-41, Fax - 42
**D-65203 Wiesbaden**, INFRA SERV Elektro Technik, Herr Niedringhaus, Kasteler Str. 45, 0611/962-6674, Fax 962-9362
**D-65719 Hofheim**, Pfeifer & Martinez Maschinenservice, Herr Pfeifer, Feldstr. 9, 06192/296178, Fax 979815
**D-67661 Kaiserslautern**, Charles Force, Landolfstr. 3, 0631/35047-21, Fax - 22
**D-70734 Fellbach**, KWG Elektrowerkzeuge, Frau Wolf, Bruckstr. 57, 0711/579550, Fax 583997
**D-76200 Karlsruhe**, HCS Scherer GmbH, Herr Scherer, Tiengener Str. 14, 0721/42148, Fax 407036
**D-80469 München**, H. Dummer Großhandel, Herr Dummer, Müllerstr. 13-15, 089/2607178, Fax 236044
**D-80939 München**, Verleihnix (Zentrale), Heidemannstr. 11b, 089/316991-61, Fax - 62
**D-89079 Ulm**, SEG Elektrogeräte, Maybachstr. 13, 0731/94044-23, Fax - 24
**D-89542 Herbrechtingen**, Lauer Elektrotechnik, Mergelstetter Str. 23, 07324/9647-0, Fax - 47
**D-90482 Nürnberg**, Frank Elektrotechnik GmbH, Herr Neubauer, Happurger Str. 66, 0911/45093-13, Fax - 22
**D-95098 Hof**, HSW Elektro Maschinenbau GmbH, Herr Sabath, Graben 9, 09281/843-10, Fax 843-8344
**D-97076 Würzburg**, Babinsky Technischer Service, Herr Babinsky, Am Greinberg, 0931/2810-12, Fax 2810-13
**D-98554 Benshausen (Suhl)**, Pabst Elektromotorenservice, Herr Pabst, Paßberg 3, 036843/60532 od. 0171/6405862

## Service-Adresse in Frankreich

**UZIN France - rue du Président Coty - 02880 Crouy**
**Tel.: 0033 / 3 / 23 76 37 40 - Fax: 0033 / 3 / 23 76 37 47**

## Service-Adress Great Britain

**UZIN Ltd. - 4/5 Cholswell Court - Shippon**
**Abingdon - Oxfordshire OX13 6HX**
**Tel.: 0044 / 12 35 / 53 41 06 - Fax: 0044 / 1235 / 53 41 07**